

Dobrá oboustranná komunikace mezi rodiči a školou je zásadní pro vzdělávání žáků. Rodiče žáků s odlišným mateřským jazykem mohou mít potíže v komunikaci s učiteli a vedením školy z důvodu nedostatečné znalosti českého jazyka. Nicméně existují možnosti a služby, díky nimž mohou rodiče ve spolupráci se školou tyto překážky překonat.

OSOBNÍ KOMUNIKACE

Pro osobní komunikaci s třídním učitelem jsou vyhrazené třídní schůzky a konzultační hodiny. Z bezpečnostních důvodů rodiče většinou nemají přístup do prostor školy. I proto je třeba sjednat si osobní schůzku mimo tyto příležitosti předem telefonicky nebo emailem.

Kromě rozhovoru s učiteli a vedením školy můžete získávat informace na nástěnce školy a v písemné podobě (např. informační letáky, školní noviny).

Na osobní schůzku je možné zajistit tlumočení interkulturních pracovníků nebo doprovod sociálních pracovníků neziskových organizací v případě, že dítě nebo rodič zatím nerozumí dostatečně česky. Tyto služby jsou zdarma. Školy mohou využívat také bezplatné tlumočení a překlady (zajištěné NPI).

- ❗ Není vhodné používat dítě jako tlumočnicka. Na děti to klade nepřiměřené nároky, zatěžuje je stresem a nutí je přebírat odpovědnost dospělých. Mimo to je tlumočení dětmi značně nespolehlivé.

TELEFONICKÁ KOMUNIKACE

Telefonické tlumočení je možné například bezplatně přes charitní tlumočnickou linku. Infolinky jsou dostupné v ukrajinštině, vietnamštině a mongolštině každé pondělí a středu. Do školy není vhodné volat v době výuky. Je vhodné škole předat kontakt na spolehlivou osobu, která rodiči přetlumočí informace v neodkladných situacích.

ONLINE

Základní informace o škole a kontakty na pracovníky školy najdete online na stránkách školy. Je zásadní založit si e-mail, který budete používat pro komunikaci se školou a přístup do online systému školy (Bakaláři, Škola online, EduKit apod.). Pro vstup do portálu je také nutné zadat uživatelské jméno a heslo, které získáte od třídního učitele. Na tomto portálu najdete elektronickou žákovskou knížku se známkami, rozvrh hodin, plán akcí školy a zprávy. Portál obvykle slouží i pro omlouvání nepřítomnosti. Je vhodné se domluvit na využívání automatického překladu, což je v případě neznalosti jazyka pro obě strany praktičtější než mluvená komunikace.

Důležité je aktivně se zajímat o vzdělávání dítěte. I když v komunikaci se školou pomáhá další osoba (sourozenec, tlumočnicka, chůva atd.) zodpovědnost leží vždy na rodičích.

UŽITEČNÉ ODKAZY:

- 👁 Seznam interkulturních pracovníků v Praze: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 👁 Překlady a tlumočení NPI pro ZŠ: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 👁 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 👁 Seznam infolinek pro cizince: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 👁 Informace pro učitele, jak komunikovat s rodiči: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>

Pentru educația elevilor, comunicarea reciprocă dintre părinți și școală este o măsură de bază. Părinții elevilor cu limba maternă diferită pot avea dificultăți în comunicarea cu profesorii și conducerea școlii pe motiv de cunoaștere insuficientă a limbii cehe. Cu toate acestea, există oportunități și servicii, care în colaborare cu școala le ajută la depășirea acestor obstacole.

COMUNICAREA PERSONALĂ

Pentru comunicarea personală cu dirigintele clasei sunt rezervate ședințele cu părinții și orele de consultare. Din motive de securitate, părinții de obicei nu au acces în incinta școlii. Prin urmare, este necesar să stabiliți în prealabil prin telefon sau e-mail o întâlnire personală în afara acestor termene. Pe lângă discuțiile cu profesorii și conducerea școlii, puteți obține informații de pe avizierul școlii sau în formă scrisă (spre ex. pliante informative, ziare școlare).

- ⚠ Dacă copilul sau părintele nu înțelege încă suficient de bine limba cehă, în cadrul ședințelor personale, poate fi asigurată interpretarea de către lucrătorii interculturali sau însoțirea de către asistenții sociali din ONG-uri. Aceste servicii sunt gratuite. Școlile, de asemenea pot beneficia de interpretări și traduceri gratuite (oferite de NPI).
- ⚠ Nu este recomandabil să fie copiii în rol de traducător. Acest lucru le impune copiilor sarcini necorespunzătoare, îi stresează și îi obligă să-și asume responsabilitățile adulților. În plus, traducerile făcute de copii nu sunt destul de fiabile.

COMUNICAREA PRIN TELEFON

Interpretarea gratuită prin telefon este posibilă, de exemplu, prin intermediul liniei telefonice a organizației Charita ČR. Serviciul este disponibil în limbile ucraineană, vietnameză și mongolă în fiecare zi de luni și miercuri. Nu se recomandă să sunați la școală în timpul orelor. Dimpotrivă recomandăm, să fie transmis școlii contactul unei persoane de încredere, care va traduce părinților informațiile în situațiile urgente.

ONLINE

Informațiile de bază despre școală și contactele lucrătorilor școlii pot fi găsite online pe site-ul școlii. E important să aveți un e-mail, pe care îl veți folosi pentru a comunica cu școala și pentru a accesa sistemul online al școlii (Bakaláři, Škola online, EduKit etc.). Pentru a accesa portalul, veți avea nevoie de numele de utilizator și parolă, pe care le veți primi de la dirigintele clasei. Pe acest portal veți găsi o agendă electronică a elevului, cu notele, orarul, programul evenimentelor și noutățile școlare. Portalul este de obicei folosit și pentru a motiva absențele. E binevenit să se stabilească folosirea traducerilor automate scrise, care în cazul necunoașterii limbii sunt pentru ambele părți mai practice, decât comunicarea vorbită.

Este important să vă interesați activ de educația copilului. Chiar dacă în comunicarea cu școala este implicată o altă persoană (frate, traducător, bonă etc.) responsabili sunt întotdeauna părinții.

LINKURI UTILE:

- 📄 Lista lucrătorilor interculturali din Praga: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 📄 Traduceri și interpretare NPI pentru ZŠ: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
<https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 📄 Lista telefoanelor de informare pentru străini: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 📄 Informații pentru profesori, cum să comunicați cu părinții: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>